

Stelle des unförmlichen ऊर्ध्वतानो ist wohl ऊर्ध्वततानो zu setzen. Zum dritten Pāda vrgl. X, 6, 4, 4 भूर्जज्ञ उन्नानपदो भुव आशा अजायन्त ।

7. Von dem stets in Verbindung mit cam erscheinenden indecl. jos ist es mir ganz wahrscheinlich, dass es nach J.s Ableitung auf W. यु zurückzuführen ist, die für Abwehr des Uebels und des Dämonischen stehend ist. Man vrgl. mit dem vorliegenden aus X, 1, 15, 4 genommenen Beispiele VII, 3, 1, 13 युयोतु विष्वग्रपस्तनूनाम्. Darnach würde die Verbindung ca jos «Heil und Abwehr» (des Unheils) bedeuten und dürfte es kaum zweifelhaft sein, dass dieses jos auch den ersten Theil der zendischen Verbindung jaojda bildet. Das Wort ग्र्यु: dagegen hat mit jos nichts gemein, wenn es auch nicht unwahrscheinlich ist, dass es einer verkehrten Auffassung jener Verbindung zuerst entsprungen sein kann. Im Rv. ist es nicht N. pr. sondern kann mit glücklich übersetzt werden I, 7, 4, 6. — 8, 8, 4. X, 11, 15, 6. Die hier angeführte Stelle vrgl. Çat. Brāhm. p. 88. 89. Web.-Açv. Çrauta I, 10. Ueber den angeblichen Sohn Brhaspatis vrgl. Mah. Bh. III. v. 14130 flgg.

IV, 23. I, 14, 5, 10.

4. I, 21, 4, 4 vrgl. I, 2, 3, 4. III, 5, 7, 3. IV, 1, 1, 1.

IV, 24. IV, 4, 6, 5. «Und nach ihm schreien die Menschen in Sangweisen (so ernstlich und laut) wie man schreit über einen plündernden Dieb, über den beutelustigen Adler, der niederstosst auf Frass, auf das Kleinvieh.» Dass man für भर mit den geläufigen Erklärungen der Commentare nicht ausreiche ist leicht zu erfahren; am wenigsten ist die Bedeutung «Kampf» zu brauchen. Das Wort steht in Sinnesverwandtschaft mit कार wie folgende Stellen zeigen, V, 2, 15, 8 कारं न विश्वे अहन्त देवा भरमिन्द्राय यदहिं ज्ञयान् । VIII, 7, 7, 1 हुवे भरं न कारिणाम् IX, 1, 10, 2 हिन्वानासो रथा इव दधन्विरे गर्भस्त्योः । भरसः कारिणामिव । I, 16, 7, 1 u. sonst. Selbst das Zeitwort भृ erscheint in Verbindung mit कार IX, 1, 14, 1 der Soma fliesst कारं बिभ्रत्पुरुस्पृहम्¹⁾. Kāra mag das Lied, bhara (das Tragen, Aushalten) die Singweise bedeuten; darnach ist z. B. IX, 1, 10, 2 (= Sv. II, 4, 2, 1, 2) zu übersetzen: wie Wagen im Laufe rollen

1) Daraus erhellt, dass die Lesart des Sv. kârum I, 5, 2, 5, 10 eine missverständliche ist. Es ist zu übersetzen: viellieblichen Sang tragend, aushaltend; carmen modulans.